

## Betygskriterier

### **TTA511-519, Tolkning i offentlig sektor I, arabiska/dari/tigrinska/somaliska/persiska/mongoliska/uz bekiska/ukrainska/ryska, 30 hp**

Fastställda av institutionsstyrelsen 2022-11-02.

Gäller fr.o.m. vt 2023.

#### **Delkurs 1: Yrkesetik och professionskunskap I, 7,5 hp**

##### **Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden,
2. diskutera de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor,
3. diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande,
4. redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.

##### **Betygskriterier**

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Vid högre frånvaro än 20 % måste studenten kompensera frånvaron genom närvaro vid motsvarande tillfälle efterföljande termin. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

##### **Viktning**

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där vart och ett av de förväntade studieresultaten står för 25 % av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

##### **Möjligheter till förnyad examination**

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen.

	<b>1. ... redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden</b>	<b>2. ... redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor</b>	<b>3. ... diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande</b>	<b>4. ... redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling</b>
<b>E</b>	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden.	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor.	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande.	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.
<b>D</b>	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden.	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor.	Studenten visar i många fall förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande.	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.
<b>C</b>	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.
<b>B</b>	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.
<b>A</b>	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden.	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor.	Studenten visar genomgående förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande.	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling.
<b>Fx</b>	Studentens förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas	Studentens förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring	Studentens förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och	Studentens förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk

	<b>1. ... redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden</b>	<b>2. ... redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor</b>	<b>3. ... diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande</b>	<b>4. ... redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling</b>
	användningsområden uppvisar i flera fall brister.	grundläggande tolketiska frågor uppvisar i flera fall brister.	uppträdande uppvisar i flera fall brister.	som social handling uppvisar i flera fall brister.
<b>F</b>	Studentens förmåga att redogöra för de huvudsakliga tolkningsteknikernas användningsområden uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att redogöra för de lagar och regler som styr tolkens arbete och reflektera kring grundläggande tolketiska frågor uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att diskutera tolkanvändares olika förväntningar på tolkens uppgift och uppträdande uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att redogöra för skillnader mellan att uppfatta/studera språk som system och språk som social handling uppvisar i många fall brister.

## **Delkurs 2: Terminologi i praktiken I, 7,5 hp**

### **Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. visa grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologiarbete,
2. diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer,
3. förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden,
4. använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.

### **Betygskriterier**

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Vid högre frånvaro än 20 % måste studenten kompensera frånvaron genom närvaro vid motsvarande tillfälle efterföljande termin. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

### **Viktning**

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där vart och ett av de förväntade studieresultaten står för 25 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

### **Möjligheter till förnyad examination**

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen.

	<b>1. ... Kunna visa grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete</b>	<b>2. ... diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer</b>	<b>3. ... förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden</b>	<b>4. ... använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag</b>
<b>E</b>	Studenten visar i flera fall grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete.	Studenten visar i flera fall färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer.	Studenten visar i flera fall färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden.	Studenten visar i flera fall färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.
<b>D</b>	Studenten visar i många fall grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete.	Studenten visar i många fall färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer.	Studenten visar i många fall färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden.	Studenten visar i många fall färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.
<b>C</b>	Studenten visar i de flesta fall grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.
<b>B</b>	Studenten visar nästan genomgående grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.
<b>A</b>	Studenten visar genomgående grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete.	Studenten visar genomgående färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer.	Studenten visar genomgående färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden.	Studenten visar genomgående färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag.
<b>Fx</b>	Studentens färdighet att kunna visa grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi- arbete uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag uppvisar i flera fall brister.
<b>F</b>	Studentens färdighet att kunna visa grundläggande	Studentens färdighet att diskutera och reflektera om olika	Studentens färdighet att förbereda terminologilistor inom ett antal specifika	Studentens färdighet att använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse

	<b>1. ... Kunna visa grundläggande kunskaper om terminologilära och terminologi-arbete</b>	<b>2. ... diskutera och reflektera om olika terminologiskt utmanande situationer</b>	<b>3. ... förbereda terminologilistor inom ett antal specifika områden</b>	<b>4. ... använda terminologiska hjälpmedel som förberedelse inför och stöd under ett tolkuppdrag</b>
	kunskaper om terminologilära och terminologi-arbete uppvisar i många fall brister.	terminologiskt utmanande situationer uppvisar i många fall brister.	områden uppvisar i många fall brister.	inför och stöd under ett tolkuppdrag uppvisar i många fall brister.

### Delkurs 3: Tolkningsteknik och övningar I, 7,5 hp

#### Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. visa förtrogenhet med tolkens självpresentation på båda tolkspråken,
2. planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet,
3. använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet,
4. analysera tolkad interaktion.

#### Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Vid högre frånvaro än 20 % måste studenten kompensera frånvaron genom närvaro vid motsvarande tillfälle efterföljande termin. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

#### Viktning

Det slutliga betyget på Tolkningsteknik och övningar I (provkod TEK1) sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 2 utgör 40 % samt förväntat studieresultat 3 och 4 vardera 30 % av betygsunderlaget. Gängse avrundningsregler tillämpas.

Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

#### Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Möjlighet till komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg på det muntliga tolkprovet medges ej. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen. (Se kursplanen för ytterligare information.

	<b>1. ... visa förtrogenhet med tolkens självpresentation på båda tolkspråken</b>	<b>2. ... planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet</b>	<b>3. ... använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet</b>	<b>4. ... analysera tolkad interaktion</b>
<b>E</b>	Studenten visar förtrogenhet med tolkens självpresentation på båda tolkspråken.	Studenten visar i flera fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i flera fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>D</b>		Studenten visar i många fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i många fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i många fall förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>C</b>		Studenten visar i de flesta fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>B</b>		Studenten visar nästan genomgående förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>A</b>		Studenten visar genomgående förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar genomgående färdighet att använda relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet.	Studenten visar genomgående förmåga att analysera tolkad interaktion.

<b>Fx</b>	Studentens förtrogenhet med tolkens självpresentation på båda tolkspråken uppvisar i flera fall brister.	Studentens planering och genomförande av tolkade samtal inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet uppvisar i flera fall brister.	Studentens användning av relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och arbetsmarknadsområdet uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att analysera tolkad interaktion uppvisar i flera fall brister.
<b>F</b>	Studentens förtrogenhet med tolkens självpresentation på	Studentens planering och genomförande av tolkade samtal inom socialtjänst- och	Studentens användning av relevant terminologi och realia inom socialtjänst- och	Studentens förmåga att analysera tolkad interaktion uppvisar i många

båda tolkspråken uppvisar i många fall brister.	arbetsmarknadsområdet uppvisar i många fall brister.	arbetsmarknadsområdet uppvisar i många fall brister.	fall brister.
---	--	--	---------------

## Delkurs 4: Tolkningsteknik och övningar II, 7,5 hp

### Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration,
2. använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration,
3. analysera tolkad interaktion.

### Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Vid högre frånvaro än 20 % måste studenten kompensera frånvaron genom närvaro vid motsvarande tillfälle efterföljande termin. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

### Viktning

Det slutliga betyget på Tolkningsteknik och övningar II (provkod TEK2) sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % samt förväntat studieresultat 2 och 3 vardera 30 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas.

Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

### Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Möjlighet till komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg på det muntliga tolkprovet medges ej. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen. (Se kursplanen för ytterligare information.

	<b>1. ... planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration</b>	<b>2. ... använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration</b>	<b>3. ... analysera tolkad interaktion</b>
<b>E</b>	Studenten visar i flera fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar i flera fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>D</b>	Studenten visar i många fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och	Studenten visar i många fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom hälso-	Studenten visar i många fall förmåga att analysera

	<b>1. ... planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration</b>	<b>2. ... använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration</b>	<b>3. ... analysera tolkad interaktion</b>
	sjukvård samt migration.	och sjukvård samt migration.	tolkad interaktion.
<b>C</b>	Studenten visar i de flesta fall förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>B</b>	Studenten visar nästan genomgående förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att använda relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>A</b>	Studenten visar genomgående förmåga att planera och genomföra tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar genomgående färdighet att använda relevant terminologi och realia inom inom hälso- och sjukvård samt migration.	Studenten visar genomgående förmåga att analysera tolkad interaktion.
<b>Fx</b>	Studentens planering och genomförande av tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration uppvisar i flera fall brister.	Studentens användning av relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att analysera tolkad interaktion uppvisar i flera fall brister.
<b>F</b>	Studentens planering och genomförande av tolkade samtal inom hälso- och sjukvård samt migration uppvisar i många fall brister.	Studentens användning av relevant terminologi och realia inom hälso- och sjukvård samt migration uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att analysera tolkad interaktion uppvisar i många fall brister.